

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งพระราชสาส์น
แสดงความยินดีไปยังสมเด็จพระเจ้าชาลส์ที่ ๓ แห่งสหราชอาณาจักร ในโอกาสที่เสด็จขึ้นครองราชย์
เมื่อวันที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๕ ดังนี้

Your Majesty,

As we remain in thankful remembrance of the invaluable legacies of Her Majesty Queen Elizabeth II, I wish to offer, on behalf of the people of Thailand, our warmest felicitations and best wishes to Your Majesty on your accession as King Charles III of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Your Majesty is much admired across the world for your deeply held convictions, for your leadership by example, and for your consequential role over so many decades promoting causes essential to the common good of all. The Prince's Trust, which till now touched the lives of over a million youths in dire need of support as well as your tireless work on conservation and climate change, are those that truly stand out among the many causes Your Majesty espouses.

Your Majesty and I are similarly blessed, each having as our own guiding light a wealth of legacies from our sovereign predecessors: hence, our firm pledges upon accession to follow the paths so well drawn up in their legacies.

I'm especially pleased to see how well Thailand and Great Britain have always kept vigorous and strong the close ties of friendship not only between our countries and peoples, but also between our Royal Families. Indeed, still warmly recalled by all in Thailand was Your Majesty's visit in 1988, then as the Prince of Wales, bringing well-wishes for my beloved father, His late Majesty King Bhumibol Adulyadej during his 60th birthday anniversary celebrations.

May we wish you, Your Majesty, a long, glorious and gracious reign.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฝ่าพระบาท

ในยามที่เรายังคงรำลึกถึงพระราชกรณียกิจอันสูงส่งของสมเด็จพระราชินีนาถเอลิซาเบธที่ ๒ หม่อมฉันในนามของประชาชนชาวไทยขอถวายพระพรชัยมงคลและความปรารถนาดีด้วยใจจริง ในโอกาสที่ฝ่าพระบาทเสด็จขึ้นครองราชย์เป็นสมเด็จพระเจ้าชาลส์ที่ ๓ แห่งสหราชอาณาจักร บริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ

ฝ่าพระบาททรงเป็นที่ชื่นชมจากนานาประเทศในโลกด้วยทรงมีพระราชปณิธานอันแน่วแน่ ทรงเป็นผู้นำด้วยพระจริยวัตรอันเป็นแบบอย่าง อีกทั้งทรงมีบทบาทสำคัญตลอดมา ในการปลูกฝัง เสริมสร้างความสำเร็จในสิ่งที่เป็นปัจจัยความผาสุกของมนุษยชาติ โครงการในพระราชดำริ ที่โดดเด่นของฝ่าพระบาทอันเป็นที่ประจักษ์อย่างเด่นชัด ได้แก่ มูลนิธิเดอะพรินส์ทรัสต์ ซึ่งได้ให้ความช่วยเหลือเยาวชนผู้ด้อยโอกาสเป็นจำนวนนับล้านคน และพระราชกรณียกิจ ในด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมและด้านการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ

ประการหนึ่งที่ฝ่าพระบาทและหม่อมฉันต่างได้รับมรดกอันล้ำค่าจากพระบรมราชบุพการี อันเป็นเหมือนดวงประทีปนำทาง ด้วยการสืบสานพระราชกรณียกิจของแต่ละพระองค์ ด้วยเหตุฉะฉานนี้ เราจึงต่างได้ตั้งสัตยาธิษฐานให้คำมั่นว่า จะสืบสานและรักษาไว้ซึ่งมรดกนี้

หม่อมฉันยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้เห็นประจักษ์ชัดว่าประเทศไทยและสหราชอาณาจักร ต่างได้ดูแลรักษาความสัมพันธ์ต่อกันให้แน่นแฟ้นเสมอมา ไม่เพียงแต่ความสัมพันธ์ระหว่าง ประเทศและประชาชนของเราทั้งสองเท่านั้น แต่รวมถึงความสัมพันธ์ระหว่างพระราชวงศ์ทั้งสองด้วย ประชาชนชาวไทยยังคงรำลึกถึงการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศไทยของฝ่าพระบาท เมื่อปีพุทธศักราช ๒๕๓๑ ครั้งทรงดำรงพระราชอิสริยยศมกุฎราชกุมาร เพื่อถวายพระพรชัยมงคลแด่พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดาของหม่อมฉัน ในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๕ รอบ

หม่อมฉันและประชาชนชาวไทยขอถวายพระพรชัยมงคลให้ฝ่าพระบาททรงมีรัชสมัยอันรุ่งเรือง เปี่ยมด้วยพระบารมียิ่งยงนาน

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว